



# **TIHES & OFFERINGS**



# RESPONSIVE READING

Proverbs 3:9-10, Malachi 3:7-12 (ISR)

**READER:**

**Esteem יהוה with your goods, And with the first-fruits of all your increase; Then your storehouses shall be filled with plenty, And your vats overflow with new wine. “From the days of your fathers you have turned aside from My laws and did not guard them. Turn back to Me, and I shall turn back to you,” said יהוה of hosts.**

*Estima a Yehovah con tus bienes, Y con las primicias de todos vuestros frutos; entonces vuestros almacenes se llenarán de abundancia, Y tus tinajas rebosarán de vino nuevo. “Desde los días de vuestros padres os habéis convertido Se apartaron de Mis leyes y no las guardaron. Volveos a Mí, y yo volveré a vosotros”, dijo Yehovah de los ejércitos.*

## CONGREGATION:

**And please prove Me in this,” said יהוה of hosts, “whether I do not open for you the windows of the heavens, and shall pour out for you boundless blessing!**

*Y por favor, pruébame en esto”, dijo Yehovah de los ejércitos, “¿si no os abro las ventanas de los cielos y derramo sobre vosotros infinitas bendiciones!*



# **BLOWING THE SHOFAR OVER THE OFFERINGS**



**READER:**

**Baruch ata Yehovah, Eloheinu Melech HaOlam, asher kideshanu  
b'mitzvotav, v'tizvanu al ha-tzedakah**

**CONGREGATION:**

**Blessed are you, Yehovah our Elohim, King of the universe, who  
has set us apart with your commandments, and commanded  
us concerning the Tithe, Offerings and Tzedakah.**

*Bendito eres Tú, Yehovah nuestro Elohim, Rey del universo, que nos apartaste  
con tus mandamientos y nos ordenaste respecto al Diezmo,  
las Ofrendas y la Tzedaká.*



# **PRAYER OVER THE OFFERINGS**





SHACHAREET L'YOM SHABBAT

# SHABBAT MORNING SERVICE

*SERVICIO DE LA MAÑANA DE SHABAT*

***Available On The Church Center App:  
Online and Mobile***



# RESPONSIVE READING

*Lectura Reciprocal*  
Exodus 20:8-11, 31:13

## READER:

**Remember the Sabbath day to keep it Set Apart.**

*El Lector: Recuerda el día del sábado para apartarlo.*

## CONGREGATION:

**Six days shall you labor and do all your work;**

*La Congregación: Seis días laboraras y hacer todo su trabajo.*



**READER:**

**But the Seventh Day  
is the Sabbath of Yehovah your Elohim;  
in it you shall not do any work.**

*El Lector:*

*Pero el séptimo día es el Sábado de Yehovah tu Elohim;  
en él no harán ningún trabajo.*

*Messianic Shabbat Siddur: Pg. 44*

## CONGREGATION:

**For in six days Yehovah made heaven and earth,  
the sea and all that is in them  
and rested on the seventh day;  
that is why Yehovah blessed the Sabbath day  
and set it apart.**

### Respuesta

*Porque en seis días Yehovah hizo el cielo y la tierra,  
el mar y todo lo que hay en ellos y descansó en el séptimo día;  
esa es la razón por la cual Yehovah bendijo el séptimo día y lo aparto”.*

**READER:**

**Speak also unto the children of Israel saying:  
Above all, my Sabbaths you shall keep;  
for it is a sign between Me and you throughout your  
generations, that you may know that I am Yehovah  
who sets you apart.**

*El Lector:*

*Habla á los hijos de Israel, diciendo: Por encima de todo, mis Sábados se mantendrá, porque es una señal entre mí y vosotros por vuestras generaciones, para que sepáis que yo soy Yehovah quien te aparta.*

# **BARCHU - BLESS**

*Bendecir*

## **READER:**

**Bless Yehovah, the blessed One.**

*El Lector: Bendiga Yehovah, el bendito.*

## **CONGREGATION:**

**Blessed be Yehovah, who is blessed for all eternity.**

*La Congregación: Bendito sea Yehovah,  
el cual es bendito por toda la eternidad.*

**READER:**

**Bar-chu et Yehovah ha-m'vo-rach.**

**CONGREGATION:**

**Ba-ruch Yehovah  
ha-m'vo-rach l'o-lam va-ed.**

# **SHEMA YISRAEL - HEAR O ISRAEL**

*Escucha, oh Israel*

Deut. 6:4-9, 11:13-21, Numbers 15:37-41

*(Guests can follow along on the back of the Bulletin)*

**Sh'ma Yisrael,  
Yehovah Eh-lo-hay-nu  
Yehovah eh-chad.**

*Messianic Shabbat Siddur: Pg. 48*

**Ba-ruch shame k'vode,  
mahl-chu-toe  
l'o-lahm vah-ed.**

**Yeshua Hu Ha Mashiach  
Hu Adon Hakol**

# **V'AHAVTA**

**V'a-hav-ta et YHVH Eh-lo-heh-cha  
b'chol l'vav-cha u-v'chol naf-sh'cha,  
u-v'chol m'o-deh-cha.  
V'ha-yu ha-d'va-rem ha-ay-leh**



**a-sher a-no-chee m'tzav-cha  
ha-yom ahl l'va-veh-cha.  
V'she-nahn-tam l'va-neh-cha,  
v'de-bar-ta bahm b'sheev-t'cha b'vay-teh-cha**

**u-v'lech-t'cha va-de-rech  
u-v'shach-b'cha u-v'ku-meh-cha.**

**U-k'shar-tahm l'oat al ya-deh-cha,  
v'ha-yu l'toe-ta-fote bain ay-neh-cha.**

**U-ch'tahv-tahm ahl m'zu-zoht  
bay-teh-cha u-vee-sh'a-reh-cha.**

**V'a-hav-ta l'ray-a-cha ka-moe-cha.**

# HEAR O ISRAEL

Please read aloud with the English

**Hear O Israel, Yehovah our Elohim, Yehovah is One.**

**Blessed be the Name of His glorious kingdom  
for ever and ever.**

**Yeshua the Messiah, He is Master of All.**

*Oye oh Israel, Yehovah nuestro Elohim, Yehovah es uno.*

*Bendito sea el nombre de su glorioso reino por siempre y siempre.*

*Yeshua el Mesías, él es maestro de todos*

## V'AHAVTA

Please read aloud with the English

**And you shall love Yehovah your Elohim  
with all your heart, with all your soul,  
and with all your might.**

*Y amarás a Yehovah tu Elohim con todo tu corazón,  
con toda tu alma y con todas tus fuerzas.*

**And these words,  
which I command you this day  
shall be upon your heart.**

*Y estas palabras, que os mando este día,  
estarán sobre vuestro corazón.*

**And you shall teach them  
diligently to your children,  
and speak of them when you sit in your house, when you  
walk by the way,  
when you lie down, and when you rise up.**

*Y les enseñarás diligentemente a tus hijos,  
y hablarás de ellos cuando te sientes en tu casa,  
cuando caminas por el camino, cuando te acuestas,  
y cuando te levantas.*

**and shall bind them as a sign on your hand,  
and they shall be as frontlets between your eyes.**

*Y los ataré como un signo en tu mano,  
y serán como frontales entre tus ojos.*



**And you shall write them  
upon the doorposts of your house  
and upon your gates:  
And you should love your neighbor as yourself.**

*Y los escribirás sobre la jambas de tu casa y sobre tus puertas,  
y amarás a tu prójimo como a ti mismo.*

***Leviticus 19:18***

*Messianic Shabbat Siddur: Pg. 48*

# **AVINU (OUR FATHER)**

*Matthew 6:9-13*

**Avinu she'bashamayim,  
Yitkadesh shimcha  
Tavo malchutcha,  
Ye'ase retzoncha**

**Ke'vashamayim,  
Ken ba'aretz  
Et Lechem chukeinu  
Ten lanu hayom  
Uslach lanu  
Al chata'enu**

**Kefi shesolchim  
Gam anachnu  
Lachoteem lanu  
Ve'al tavienu  
Liday nisayon**

**Ki im cheltzeinu  
Min hara  
Ki lecha hamamlacha,  
Vehagvura vehatiferet  
Le'olmei olamim, amein**

**Our Father in heaven, Set apart be Your name,  
Your kingdom come, Your will be done,  
On earth as it is in heaven,**

*Padre nuestro que estás en los cielos,  
apartado sea tu nombre, venga tu reino,  
hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo,*

**Give us this day our daily bread,  
And forgive us our debts,  
As we forgive our debtors.**

*Danos hoy nuestro pan de cada día, y perdónanos nuestras deudas,  
como nosotros perdonamos a nuestros deudores.*

**And do not lead us into temptation, But deliver us from  
evil, For Yours is the kingdom and the power and the  
glory, Forever and ever amein.**

*Y no nos metas en tentación, sino líbranos del mal,  
porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos.*



# **SHABBAT AMIDAH**

Please read aloud with the English

**Yehovah, open my lips,  
and my mouth shall declare Your praises.**

*Yehovah, abre mis labios,  
y mi boca declarará tus alabanzas.*

**Yehovah si-fa-ty teef-tahch  
u-fee ya-geed t'he-la-teh-cha.**

# **AHVOT - FATHERS**

Please read aloud with the English  
*Padres*

**Blessed are You Yehovah our Elohim  
and Elohim of our fathers,  
Elohim of Abraham,  
Elohim of Isaac and Elohim of Jacob,  
the great, mighty and awesome Elohim,  
the most high Elohim,**

*Bendito seas Yehovah nuestro Elohim y Elohim de nuestros padres,  
el Elohim de Abraham, Elohim de Isaac y el Elohim de Jacob,  
el grande, poderoso y temible Elohim, El altísimo Elohim,*

**Who bestows loving-kindness and creates all,  
and remembers the righteousness of the Fathers,  
and brings a Redeemer to their children's children,  
for His name's sake with love.**

*Que otorga la bondad amorosa y crea todas,  
Y recuerda la justicia de los padres.  
Y trae un redentor a los hijos de sus hijos,  
Por amor de su nombre con amor.*

**O King, Helper, Savior, and Shield,  
blessed are You Yehovah,  
Shield of Abraham.**

*Oh rey, Ayudante, Salvador y Protector,  
Bendito seas Yehovah,  
Escudo de Abraham.*

**Ba-ruch a-ta Yehovah,  
Eh-lo-hay-nu vay-lo-hay a-vo-tay-nu,  
eh-lo-hay Ahv-ra-hahm,  
eh-lo-hay Yetz-chahk,  
vay-lo-hay Ya-a-kov;**

**Ha-ale ha-ga-dol ha-ge-bor  
v'ha-no-ra Ale el-yon,  
go-male cha-sa-deem toe-vem,  
v'ko-nay ha-kol,  
V'zo-char chas-day a-vote,**

**u-may-ve go-ale leav-nay  
v'nay-hem l'ma-ahn sh'mo b'a-ha-va.  
Meh-lech oh-zair u-mo-she-a u-ma-gain.  
Ba-ruch a-ta Yehovah,  
ma-gain Av-ra-hahm.**



It is a Tree of Life

# **THE TORAH SERVICE**

es un árbol de vida





# **VAY'HEE BEENSOAH HAAHRONE / WHEN THE ARK WOULD TRAVEL**

*Cuando el arca VIAJARÍA*  
**Num. 10:35, Isa. 2:3 (in part)**

Please read aloud with the English

**When the Ark would travel, Moses would say,  
“Arise Yehovah, and let Your enemies be scattered, and let  
them that hate You flee from before You.”**

*Cuando viajaría el arca, Moisés decía:  
"Levántate Yehovah y deje que tus enemigos esparcidos  
y ellos que odias huir de delante de ti."*

**For from Zion will go forth the Torah,  
and the word of Yehovah from Jerusalem.  
Blessed be He, Who in His set apartness,  
gave the Torah to His people Israel.**

*De Sion saldrá la Torá,  
y la palabra de Yehovah desde Jerusalén.  
Bendito sea el, quien en su Separación  
dio la Torah a su pueblo Israel.*

*Messianic Shabbat Siddur: Pg. 48*

**Va-y'he been-so-a  
ha-a-rone va-yo-mer Mo-sheh.  
Ku-ma Yehovah  
V'ya-fu-tzu oy-veh-cha,  
V'ya-nu-su m'san-eh-cha  
Me-pa-neh-cha.**

**Key me-tzee-ohn tay-tzay Torah (2),  
u-d'var Yehovah me-ru-sha-la-yeem.  
Ba-ruch sheh-na-tahn Torah Torah (2),  
l'a-mo Yisrael beek-du-sha-toe.**

**THE TORAH BLESSINGS**  
*LAS BENDICIONES DE LA TORÁ*

**ALIYA READER ONLY:**  
*(Aliyah Reader Only)*

**Bless Yehovah the blessed One.**  
*Bendiga a Yehovah el bendito.*

**CONGREGATION:**  
**Blessed be Yehovah, who is blessed for all eternity.**  
*Bendito sea Yehovah, el cual es bendito por toda la eternidad.*

**ALIYA READER ONLY:**

**Bar-chu et Yehovah ha-m'vo-rach.**

**CONGREGATION:**

**Ba-ruch Yehovah  
ha-m'vo-rahch l'o-lahm va-ed.**

**ALIYA READER ONLY:**

**Blessed are You O Yehovah our Elohim,  
King of the Universe,  
Who has chosen us from all peoples,  
and given us His Torah.**

**Blessed are You O Yehovah, Giver of the Torah.**

*Bendito eres Tú, oh Yehovah nuestro Elohim, Rey del Universo, que nos has elegido entre todos los pueblos y nos has dado Tu Torá. Bendito eres Tú, oh Yehovah, Dador de la Torá.*

**ALIYA READER ONLY:**

**Blessed are You O Yehovah our Elohim, King of the Universe, Who gives the Torah of truth and the good news of salvation to His people Israel and to “ALL PEOPLES” through His Son, Yeshua the Messiah, our Master**

*Bendito eres Tú, Oh Yehovah nuestro Elohim, Rey del Universo, Quien da la Torá de verdad y las buenas nuevas de salvación a Tu pueblo Israel y a “TODOS LOS PUEBLOS” a través de Tu Hijo, Yeshua el Mesías, nuestro Maestro.*



**ALIYA READER ONLY:**

**Ba-ruch Yehovah ha-m'vo-rahch l'o-lahm va-ed.**

**Ba-ruch a-ta Yehovah,**

**Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam,**

**a-sher ba-char ba-nu me-kol ha-a-meem,**

**v'na-tahn la-nu et torah-toe.**

**Ba-ruch a-ta Yehovah, no-tane ha-torah.**



# TORAH PORTION



**ALIYA READER ONLY:**

**Blessed are you Yehovah our Elohim,  
King of the Universe, Who has given us a Torah of truth,  
and has planted eternal life in our midst.  
Blessed are You Yehovah, Giver of the Torah.**

*Bendito seas Yehovah nuestro Elohim, Rey del Universo, que nos ha dado  
una Torá de verdad y ha plantado vida eterna en medio de nosotros.*

*Bendito eres Tú Yehovah, Dador de la Torá.*

*(Aliyah Reader Only)*

**Ba-ruch a-ta Yehovah,  
eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lam,  
ah-sheer na-tahn la-nu tow-raht eh-met,  
v'cha-yay o-lahm  
na-ta b'toe-chay-nu.  
Ba-ruch a-ta Yehovah,  
no-tain ha-torah.**

*Messianic Shabbat Siddur: Pg. 66*

**BREET CHADASHA**  
Renewed Covenant Blessings

*(Aliyah Reader Only)*

**Blessed are You Yehovah our Elohim, King of the Universe,  
Who has given us Messiah Yeshua and the words of the  
Renewed Covenant. Blessed are You Yehovah, Giver of the  
Renewed Covenant. Amein.**

*Bendito eres Tú Yehovah nuestro Elohim, Rey del Universo, que nos has dado al  
Mesías Yeshua y las palabras del Pacto Renovado. Bendito eres Tú Yehovah,  
Dador del Pacto Renovado. Amén.*

*(Aliyah Reader Only)*

**Ba-ruch a-ta Yehovah,  
Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lahm,  
a-sher na-tahn la-nu ma-she-ach Yeshua,  
v'ha-deeb-rote shell Ha-breet Ha-cha-da-sha.**

**Ba-ruch a-ta Yehovah,  
no-tain Ha-breet Ha-cha-da-sha.**



# TORAH PORTION



*(Aliyah Reader Only)*

**Blessed are You O Yehovah our Elohim, King of the Universe, Who has given us the Word of Truth and has planted life everlasting in our midst. Blessed are You Yehovah, Giver of the Renewed Covenant.**

*Bendito eres Tú, oh Yehovah nuestro Elohim, Rey del Universo, que nos has dado la Palabra de Verdad y has plantado vida eterna entre nosotros.  
Bendito eres Tú Yehovah, Dador del Pacto Renovado.*



*(Aliyah Reader Only)*

**Ba-ruch a-ta Yehovah,  
Eh-lo-hay-nu meh-lech ha-o-lahm,  
a-sher na-tahn la-nu Ha-d'vahr Ha-eh-meht,  
v'cha-yay o-lahm na-ta b'toe-chay-nu.  
Ba-ruch a-ta Yehovah,  
no-tain Ha-breet Ha-cha-da-sha.**